Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Oto Ja wzbudzam przeciw Babilonowi i przeciw mieszkańcom Leb-Kamai* wiatr niszczący![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Oto Ja wzbudzam wiatr niszczący przeciw Babilonowi i przeciw mieszkańcom serca moich wrogów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Oto wzbudzę niszczący wiatr przeciwko Babilonowi i przeciwko tym, którzy mieszkają pośród powstających przeciwko mnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Oto Ja wzbudzę przeciwko Babilonowi, i przeciwko tym, którzy mieszkają w pośród powstawających przeciwko mnie, wiatr zaraźliwy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Oto ja wzbudzę na Babilon i na obywatele jego, którzy serce swe podnieśli przeciwko mnie, jako wiatr zaraźliwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Oto sprowadzę na Babilon i na mieszkańców Chaldei niszczący wiatr.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Oto Ja wzbudzę przeciwko Babilonowi i mieszkańcom Chaldei wiatr złowrogi
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Oto ja wzbudzę przeciwko Babilonowi i mieszkańcom Leb Kamaj niszczący wiatr.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Oto Ja wywołam niszczącą wichurę przeciwko Babilonowi i mieszkańcom Chaldei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Oto Ja wzbudzę przeciw Babilonii i przeciw mieszkańcom Leb-Kamaj niszczycielską wichurę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Ось Я піднімаю проти Вавилону і проти поселених халдеїв пекучий нищівний вітер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Oto podnoszę niszczący wiatr przeciwko Babelowi i przeciw mieszkańcom centrum Moich przeciwników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak rzekł JAHWE: ”Oto wzbudzam przeciw Babilonowi i przeciw mieszkańcom Leb-Kamaj niszczycielski wiatr;

[1)] Leb-Kamai, לֵב קַמָּי (lew-qamai), hl, czyli: serce moich wrogów, szyfr nazwy Babilon, zob. <x>300 25:26</x>;<x>300 51:41</x>; wg G: Chaldejczykom, Χαλδαίους.